

Сто семидесятая сессия

170 EX/10 Rev.
ПАРИЖ, 27 августа 2004 г.
Оригинал: английский

Пункт 3.6.1 предварительной повестки дня

**Иерусалим и выполнение резолюции 32 С/39
и решения 169 EX/3.7.1**

РЕЗЮМЕ

Генеральный директор представляет этот документ в соответствии с резолюцией 32 С/39 и решением 169 EX/3.7.1. В настоящем документе содержится подробный обзор мер, принятых Генеральным директором после 169-й сессии Исполнительного совета с целью оказания содействия сохранению культурного наследия старого города Иерусалима, а в Приложении к настоящему документу содержится резюме основных выводов миссии ЮНЕСКО в Иерусалим (28 февраля – 5 марта 2004 г.).

Проект решения: пункт 13.

ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1. Генеральная конференция в своей резолюции 32 С/39 (октябрь 2003 г.) предложила, в числе прочего, направить в Иерусалим миссию технического характера для изучения положения дел в области сохранения старого города Иерусалима и его стен, создать комитет экспертов, состав которого будет установлен на справедливой основе и которому будет поручено предложить, руководствуясь исключительно научно-техническими соображениями, главные направления плана действий по сохранению старого города Иерусалима, а также просила ускорить создание при университете Аль-Кудс археологического учебного центра. Генеральная конференция предложила Генеральному директору представить доклад Исполнительному совету на его 170-й сессии о ходе осуществления этих мероприятий. Этот доклад содержится в настоящем документе.

А. СОЗДАНИЕ АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО УЧЕБНОГО ЦЕНТРА ПРИ УНИВЕРСИТЕТЕ АЛЬ-КУДС

2. Третьего и четвертого марта 2004 г. в Иерусалиме были организованы два совещания, посвященные созданию при университете Аль-Кудс археологического учебного центра на основе предложения, подготовленного ИККРОМ и доработанного ЮНЕСКО.

3. В работе первого совещания приняли участие директор Центра всемирного наследия г-н Франческо Бандарин, Генеральный директор ИККРОМ г-н Николас Стенли-Прайс, ректор университета Аль-Кудс проф. Сари Нуссейбе, а также проф. Марван Абу Халаф и г-н Осам Хамдан из Института исламской археологии, помощник ректора д-р Хулуд Хайят Даджани, и г-н Клаус Старк, исполняющий обязанности декана факультета международного сотрудничества, из университета Аль-Кудс. В работе второго совещания приняли участие директор Центра всемирного наследия, Генеральный директор ИККРОМ, проф. Марван Абу Халаф из университета Аль-Кудс и проф. Майкл Тернер из Академии Бецалель. Участники миссии встретились с профессором Арноном Зукерманом, президентом Академии Бецалель по искусству и дизайну.

4. Университет Аль-Кудс разработал две основные программы: одну – по археологии, а вторую с 2002 г. – по сохранению архитектурного наследия. Программу по археологии прослушали более 100 студентов. К 2006 г. университет Аль-Кудс планирует разработать еще одну рассчитанную на два года основную программу по рациональному использованию ресурсов культуры. В связи с этим обсуждаются вопросы возможного сотрудничества с университетами в Ярмуке (Иордания), а также в Коттбусе (Германия) и Лунде (Швеция).

5. В связи с этим университет Аль-Кудс выразил заинтересованность в привлечении лекторов и преподавателей из других стран, а также получении финансовой помощи для стажировок за рубежом и укрепления материально-технической базы университета. ИККРОМ примет меры по организации стажировок, предоставит в пользование свою лабораторию и учебные материалы по вопросам охраны памятников культуры, а также окажет помощь в разработке учебного плана для основной программы. Университет Неаполя и ИККРОМ передали в дар более 700 книг, в основном по тематике охраны культурного наследия.

В. СОЗДАНИЕ ЦЕНТРА РЕСТАВРАЦИИ РУКОПИСЕЙ БИБЛИОТЕКИ АЛЬ-АКСА

6. Во исполнение пункта 2 резолюции 32 С/39, касающегося создания центра реставрации рукописей библиотеки Аль-Акса в медресе Аль-Ашрафийа, ЮНЕСКО направила в Иерусалим с 22 по 27 февраля 2004 г. миссию под руководством проф. Андреа Папи, бывшего ди-

ректора Института искусств и реставрации и нынешнего директора Института им. Лоренцо Медичи во Флоренции (Италия), с целью подготовки доклада о ходе реставрационных работ в здании и подготовки рекомендаций относительно необходимых последующих мер, а также составления подробного списка оборудования, которое необходимо закупить для будущей реставрационной лаборатории.

7. По мнению эксперта, в случае благополучного завершения работ и отсутствия непредвиденных препятствий лаборатория в медресе Аль-Ашрафийа может начать работу примерно через год. В настоящее время группа палестинцев в составе пяти специалистов по реставрации рукописей, которые уже прошли полный курс программы подготовки в Институте искусств и реставрации (1999-2002 гг.) во Флоренции (Италия), занимаются удалением пыли и укладкой в ящики рукописей, готовясь к своей будущей работе. В целях расширения профессиональных возможностей пяти реставраторов проф. Папи предложил (i) создать в библиотеке мечети Аль-Акса временную лабораторию для проведения неотложных работ; (ii) провести инвентаризацию всех рукописей Корана, хранящихся в Музее исламской культуры; (iii) создать полностью оснащенную реставрационную лабораторию и учебный центр для будущих поколений с целью освоения на регулярной основе новых современных методов реставрации через программу стажировок.

8. Исламский вакф Иерусалима одобрил доклад проф. Папи, а директор библиотеки Аль-Акса представил в ЮНЕСКО заявку на оказание финансовой помощи в создании временной реставрационной лаборатории в рамках целевого фонда ЮНЕСКО/Ассоциация «Welfare» для «реставрации и восстановления медресе Аль-Ашрафийа и его использования в качестве центра Аль-Акса для реставрации исламских рукописей». ЮНЕСКО окажет также помощь Исламскому вакфу в организации периодических стажировок в специальных мастерских за рубежом для пяти реставраторов, а после открытия в медресе Аль-Ашрафийа постоянной лаборатории, Организация окажет помощь в сборе финансовых средств и приобретении необходимого оборудования.

C. ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ СТАРОГО ГОРОДА ИЕРУСАЛИМА И ЕГО СТЕН (МИССИЯ ПРОВОДИЛАСЬ С 28 ФЕВРАЛЯ ПО 5 МАРТА 2004 Г.)

9. Во исполнение резолюции 32 С/39 Генеральной конференции ЮНЕСКО организовала с 28 февраля по 5 марта 2004 г. техническую миссию в старый город Иерусалим в следующем составе: Франческо Бандарин, директор Центра всемирного наследия, проф. Михаэль Петцет, председатель ИКОМОС, д-р Николас Стенли-Прайс, Генеральный директор ИККРОМ, Мечтилд Ресслер, руководитель секции Европы Центра всемирного наследия, и Джованни Боккарди, руководитель секции арабских государств Центра всемирного наследия. Израиль и Палестинский орган, соответственно, назначили в качестве технических координаторов двух экспертов: проф. Майкла Тернера и д-ра Юссуфа Натше, которые оказывали содействие миссии.

10. Благодаря всестороннему сотрудничеству всех заинтересованных учреждений миссия смогла выполнить все задачи, поставленные в резолюции 32 С/39 Генеральной конференции. Резюме выводов миссии содержится в Приложении к настоящему документу.

D. СОЗДАНИЕ КОМИТЕТА ЭКСПЕРТОВ

11. В соответствии с резолюцией 32 С/39 Генеральной директор предпринял ряд мер по созданию комитета экспертов, которому будет поручено предложить, руководствуясь науч-

но-техническими соображениями, главные направления плана действий по сохранению культурного наследия старого города Иерусалима.

12. На момент подготовки этого доклада велась работа по составлению предварительного списка экспертов и подготовке проекта полномочий этого комитета. В список экспертов включены представители правительственных и специализированных неправительственных организаций, которые сотрудничают с ЮНЕСКО в области охраны культурного наследия, а также отдельные эксперты в силу их признанной компетенции и опыта работы в областях, входящих в сферу деятельности этого комитета. В ближайшее время со всеми заинтересованными сторонами начнутся консультации с целью созыва первого заседания комитета в ноябре 2004 г.

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

13. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 32 С/39 Генеральной конференции и решение 169 EX/3.7.1,
2. **рассмотрев** документ 170 EX/10,
3. **выражает** удовлетворение в связи со значительным вкладом всех заинтересованных государств-членов, МПО и НПО в деятельность ЮНЕСКО по сохранению культурного наследия старого города Иерусалима и призывает их продолжать оказывать ЮНЕСКО помощь в этой области;
4. **благодарит** Генерального директора за неустанные усилия по осуществлению его инициативы по сохранению культурного наследия старого города Иерусалима в соответствии с резолюцией 32 С/39 Генеральной конференции;
5. **предлагает** Генеральному директору представить доклад о ходе осуществления мероприятий в рамках этой инициативы на его 171-й сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДОКЛАД О МИССИИ ЮНЕСКО В ИЕРУСАЛИМ (28 февраля – 5 марта 2004 г.)

Важные замечания

Настоящий технический доклад касается исключительно положения дел в области сохранения культурного наследия старого города Иерусалима и его стен. Миссия была проведена в соответствии с резолюцией 32 С/39¹, которая представлена в конце этого документа.

В отношении объектов, памятников и отдельных зданий, упоминаемых в настоящем докладе, использовались, там где они есть, принятые названия из предыдущих докладов ЮНЕСКО по Иерусалиму.

1. Состав миссии ЮНЕСКО и перечень учреждений, с которыми были организованы встречи

В состав миссии входили: Франческо Бандарин, директор Центра всемирного наследия, Михаэль Петцет, председатель ИКОМОС, Николас Стенли-Прайс, Генеральный директор ИККРОМ, Мечтилд Ресслер, руководитель секции Европы Центра всемирного наследия, и Джованни Боккарди, руководитель секции арабских государств Центра всемирного наследия. Миссии оказывали содействие в качестве технических координаторов два эксперта, назначенных, соответственно, Израилем и Палестинским органом: проф. Майкл Тернер и д-р Юссуф Натше.

Все соответствующие стороны оказали миссии радушный прием: при содействии двух технических координаторов она имела возможность встретиться со следующими учреждениями и техническими организациями старого города Иерусалима:

- Израильский отдел древностей
- Городская администрация Иерусалима
- Исламский вакф
- Ассоциация «Welfare»
- Патриархия Греческой православной церкви
- Патриархия Армянской церкви
- Патриархия Римско-католической церкви
- Орден францисканцев – хранителей Святой земли
- Университет Аль-Кудс
- Академия Бецалель

2. Сфера компетенции миссии и вопросы методологического характера

В признанном во всем мире подходе к сохранению исторических городов особое внимание уделяется связи между стратегией сохранения культурного наследия и социально-экономической стабильностью. Не может быть и речи об обеспечении сохранности «исторического города», если разрушена социальная структура. В условиях, когда социальный контекст не удается сохранить, отдельные памятники становятся изолированными элементами в деградирующей и чужеродной среде, как это, к сожалению, происходило во многих случаях.

¹ Резолюция 32 С/39, принятая Генеральной конференцией в октябре 2003 г.

В связи с этим вопросы, касающиеся сохранения старого города Иерусалима, будут рассмотрены в соответствии с подходом, который применялся профессиональными организациями для анализа состояния исторических городов согласно действующим международным хартиям².

3. Положение дел в старом городе

В 2001 г. в старом городе проживало примерно 33 500 человек, то есть около 5% от общей численности населения города. В 2000 г. в старом городе (мусульманский и христианский кварталы) проживало по оценкам 29 700 палестинцев (88,5%) и 3 800 евреев (11,5%). Район старого города расположен на площади 900 дунамов (примерно один кв.км)³.

Сегодня этот относительно небольшой по масштабам район испытывает чрезвычайно высокие нагрузки в результате роста населения, изменений в использовании земли и застроенных районов, а также проблем безопасности, препятствующих передвижению людей и товаров и разрывающих традиционные связи с общинами внутренних районов.

Следует также отметить, что заметным фактором, отрицательно сказывающимся на сохранении культурного наследия, является особая роль старого города в качестве одного из важнейших центров религиозного паломничества в мире. В некоторых случаях значение, придаваемое использованию памятников культуры в культовых целях, приводит к тому, что при сохранении, восстановлении и реконструкции памятников в первую очередь уделяется внимание их религиозным функциям, без соответствующего учета их статуса памятников культурного наследия.

4. Основные вопросы, касающиеся сохранения культурного наследия старого города и его стен

4.1 Институциональные структуры и система планирования

С 1967 г. старым городом Иерусалима *de facto* управляют израильские власти. В связи с этим все новое строительство и проекты сохранения культурного наследия, находятся по сути в административной юрисдикции городской администрации.

В теории для проведения каких-либо работ в старом городе необходимо получить разрешение специального Совета по сохранению и реставрации. Однако, несмотря на то, что Израильскому отделу древностей необходимо представить разрешение на проведение любых строительных работ в старом городе, на практике миссия установила, что в основном строительные работы в старом городе, особенно мелкие, ведутся в настоящее время без какого-либо разрешения и зачастую без контроля со стороны городской администрации или Израильского отдела древностей.

Помимо отдела планирования в городской администрации, который координирует и контролирует процесс планирования в целом, и отдела древностей, важную роль в старом городе играют другие израильские организации, такие, как «Джуиш куотер девелопмент компани» и «Ист джерузалем девелопмент компани», которые, в числе прочего, занимаются строительством объектов инфраструктуры и благоустройством городских территорий в своих соответствующих районах. Еще одним важным субъектом является израильское Ми-

² См. в частности «Международную хартию по сохранению исторических городов и городских кварталов» (Вашингтон, 1987 г.), которая дополнила «Международную хартию по сохранению и реставрации памятников и достопримечательных мест» («Хартия Венеции», 1964 г.).

³ 1 дунам = 1 000 м².

нистерство по делам религий, в введение которого находятся некоторые святые места, в том числе туннель вдоль Западной стены.

В настоящее время городская администрация Иерусалима разрабатывает генеральный план, содержащий специальный раздел, посвященный главным образом сохранению старого города. Этот план – последний из серии планов, разрабатывавшихся со времен британского мандата, включая планы Маклина (1918 г.), Эшби (1922 г.), Кендалла (1944 г.) и все еще действующий план 1976 г. В городской администрации утверждают, что новый генеральный план должен вступить в силу через 12-18 месяцев после подготовки этого доклада (июнь 2004 г.) и после завершения публичных слушаний и других процедур. В плане для старого города будут отражены исторические границы древнего Иерусалима, которые выходят на севере и юге за пределы городской стены, построенной Сулейманом Великолепным в середине XVI века. В план будут также включены специальные нормы, регламентирующие строительство, с целью контроля за развитием города в пределах стен как в плане визуального воздействия, так и типологии.

Главную роль среди палестинских учреждений играет Исламский вакф, который отвечает за содержание и сохранение Аль-Харам аш-Шарифа, а также охрану всех других объектов культурного наследия, составляющих так называемый «фонд», то есть всех исламских памятников и других объектов недвижимости, включая дома, магазины, фонтаны и т.п. в старом городе⁴. Предположительно фонду принадлежит более 1 500 объектов. Таким образом, Исламский вакф является крупнейшим собственником в старом городе. Исламский вакф обеспечивает текущий ремонт и реставрацию своей собственности, в частности памятников, обычно не обращаясь за разрешением к городской администрации или Израильскому отделу древностей, которых он официально не признает.

Помимо Исламского вакфа в осуществлении проектов по восстановлению в старом городе участвуют не менее трех НПО. Наиболее значительную роль среди них играет расположенная в Женеве палестинская организация Ассоциация «Welfare», получающая значительную поддержку и финансовую помощь из частных и правительственных источников. Ассоциация «Welfare» отвечает за осуществление Программы возрождения старого города Иерусалима (ПВСГИ). Техническая группа этой ассоциации, которая размещается в одном из восстановленных домов в старом городе, отвечает за осуществление целого ряда крупных и средних проектов по восстановлению культурного наследия и привлечению внимания к его важной роли.

Недавно ассоциация «Welfare» провела исследование «Возрождение старого города» (Jerusalem, Heritage and Life – Welfare Association, 2004), содержащее весьма подробный анализ состояния культурного наследия с различных точек зрения. Ассоциация «Welfare» внесла все эти данные в Географическую информационную систему (ГИС); таким образом, появилась ценная информационная база для будущих оценок состояния сохранности недвижимого наследия старого города. В исследовании также содержатся рекомендации и предложения по плану развития и сохранения старого города. Хотя эти рекомендации сформулированы на основе вполне вероятного предположения о том, что старый город останется в «ближайшей и среднесрочной перспективе под израильским контролем», они, как представ-

⁴ В соответствии с принятым в 1988 г. в Иордании актом об отделении Хашимитское Королевство признало роль ООП на Западном берегу, но сохранило свою административную юрисдикцию в отношении святых мест в Иерусалиме.

ляется, никак не связаны со стратегией и политикой плана, разрабатываемого в настоящее время городской администрацией Иерусалима⁵.

В палестинских христианских общинах наиболее заметное место занимают Патриархия Греческой православной церкви, Орден францисканцев – хранителей Святой земли, Патриархия Армянской церкви и Коптская церковь. У представителей других вероисповеданий имеется некоторая доля участия или собственность в старом городе, хотя и несопоставимая по масштабу и значимости с перечисленными выше 4 субъектами. Эти религиозные учреждения пользуются правом совместной собственности и реализуют свои права в отношении самых знаменитых христианских Святых мест в старом городе, в соответствии с так называемым «соглашением статус-кво», заключенным в период османского правления (закрепленным фирманом в 1852 г.). Последний, учитывая крайнюю сложность его административных положений, касающихся собственности и осуществления прав в Святых местах, не всегда содействовал их сохранению. Во владении только Патриархии Греческой православной церкви, помимо памятников, насчитывается более 1 000 объектов в старом городе, в то время как во владении Ордена францисканцев насчитывается примерно 350 жилых зданий, помимо монастырского комплекса Спасителя и других религиозных объектов. Патриархии Армянской церкви принадлежит примерно 5-7% старого города, хотя эти цифры нуждаются в проверке. Содержание этого впечатляющего числа зданий представляет серьезную проблему для церковных властей: число прихожан в последние годы сократилось и им с трудом удается собирать арендную плату у обедневших жильцов. Кроме того, занимающиеся этой проблемой технические специалисты подтвердили, что религиозным властям известно о ведущихся незаконным образом строительных работах, которые отрицательно сказываются на принадлежащей им собственности, но они якобы не способны установить какой-либо контроль.

В итоге получается, что в нынешних условиях в старом городе Иерусалима нет эффективных и согласованных институциональных структур и стройной системы планирования, которые могли бы обеспечить надлежащее использование и сохранение его культурного наследия. Техническое решение этой проблемы не представляется возможным до тех пор, пока не будет урегулирован спор относительно окончательного статуса старого города.

4.2 Воздействие археологических исследований на сохранение культурного наследия

Отличительная особенность старого города Иерусалима состоит в том, что он представляет собой живой городской ландшафт, историческому наследию которого более 2 000 лет. Другая отличительная особенность заключается в том, что старый город Иерусалима является одним из важнейших археологических объектов в мире. Впечатляющие руины его раннего периода были в основном неизвестны до начала раскопок в XIX и XX веках, а его археологический слой хранит множество свидетельств, объясняющих, почему различные конфессии придают Иерусалиму столь исключительное значение.

Активное изучение археологического слоя в старом городе ведется с 1967 г. как следствие за последние 35 лет было проведено несколько серий раскопок, организаторы которых обязаны обнародовать полученные результаты и по возможности сохранять все найденное. Соблюдение четко установленных принципов проведения минимально необходимых раскопок (минимальное вмешательство) и целенаправленное сохранение вскрытых в результате раскопок участков для последующего изучения часто имело место только в тех случаях, когда раскопки физически было невозможно проводить из-за находящихся на их месте построек, которые нельзя было снести.

⁵ Цитируется по изданию: Welfare Association, *Jerusalem Heritage and Life: The Old City Revitalization Plan* (Jerusalem, 2004), p. 130.

Желательно придерживаться системы раскопок, предполагающих спасение (сохранение) всего найденного в соответствии с принципами рационального использования археологического наследия, а не стремиться вести раскопки там, где только можно. Раскопки следовало бы также проводить в соответствии с рекомендацией ЮНЕСКО 1956 г. о проведении раскопок на оккупированных территориях⁶.

Проф. Р. Лемэр в своем докладе 1987 г. ссылается на положения этой рекомендации и указывает, что «хотя этот текст не имеет обязательной юридической силы, он накладывает моральные обязательства на страны, которые проголосовали за него, в частности за Израиль»⁷.

В основном раскопки последних 35 лет, которые позволили значительно расширить наши знания, проводились профессионально и на высоком уровне. Вместе с тем критике подверглось изучение подпочвенных слоев методами, не отвечающими археологическим нормам, которых необходимо придерживаться при работе с потенциально ценными археологическими пластами.

Так, например, работы, проводимые в рамках восстановления молельного зала Марвани, начатые в ноябре 1999 г. с целью открытия двух входных арок на юго-восточном участке Аль-Харам аш-Шарифа, подверглись критике за отсутствие археологического контроля. К сожалению, имеют место случаи использования землеройных машин и механизмов в археологических районах старого города, требующих соблюдения особой осторожности, а также удаление археологических пластов без надлежащего профессионального контроля. К числу других примеров относится создание в 1967 г. площади у Западной стены, когда уровень этого участка был снижен примерно на 2,5 м в результате сноса обычных зданий⁸; строительство в 1970 г. нового бассейна к востоку от эспланады Купола скалы; и проведение под руководством израильского министерства по делам религий в 1968-1971 гг. археологической разведки туннеля вдоль Западной стены.

Все объекты, оставленные после раскопок в открытом виде для осмотра посетителями, требуют текущих расходов на содержание и охрану. При сокращении выделяемых средств необходимые работы проводятся реже и состояние объектов ухудшается. Обширные открытые участки раскопок вдоль западной и южной стен Аль-Харам аш-Шарифа (и археологические участки, примыкающие к внешней стороне городских стен) требуют больших расходов на содержание (регулярный контроль за зелеными насаждениями, укрепление открытых поверхностей и др.). К моменту посещения миссии общее состояние этого участка заметно улучшилось по сравнению с предыдущими годами. Единственное важное исключение, по признанию руководителей объекта, – это залы примыкающего к южной стене общественного здания, построенного в эпоху Омейядов. Пышная растительность в залах резко контрастирует с голым, без растительности, центральным садовым участком перед зданием, который находится под современным солнцезащитным навесом. Посетителей приводит в

⁶ В случае вооруженного конфликта, государства – члены ЮНЕСКО, оккупирующие территорию того или иного государства, должны воздерживаться от проведения археологических раскопок на оккупируемой ими территории. При случайных находках (например, при военных работах) оккупирующая держава должна принимать все возможные меры для охраны этих находок, которые, по окончании военных действий, должны быть возвращены со всей относящейся к ним документацией компетентным властям оккупированной ими ранее территории. Рекомендация, определяющая принципы международной регламентации археологических раскопок (5 декабря 1956 г.). (Раздел VI, пункт 32). ЮНЕСКО. Конвенции и рекомендации ЮНЕСКО об охране культурного наследия (Париж, 1983 г.), стр. 113.

⁷ Лемэр, док. 127 EX/12 Rev. (1987 г.), стр. 17.

⁸ М. Benvenisti, *Jerusalem: The Torn City* (Jerusalem, 1976), p. 312. (М. Бенвенисти, Иерусалим: истерзанный город (Иерусалим, 1976 г.), стр. 312.)

смущение такой контраст (полные растений залы и пустырь вместо сада), и эту ситуацию следует изменить в рамках общей политики обустройства.

Следует приветствовать принимаемые в настоящее время меры по обустройству Археологического парка Дэвидсона. Посетитель попадает в парк через центр Дэвидсона, который расположен у внутренней стороны городской стены, сооруженной в период правления Сулеймана, и охватывает обнаруженные в результате раскопок остатки общественного здания эпохи династии Омейядов. В настоящее время посещение парка в составе группы с экскурсоводом будет более содержательным по сравнению с индивидуальным посещением, поскольку в парке мало текстовой информации (этот недостаток будет, очевидно, вскоре устранен).

Обустройство для посетителей сложных, охватывающих несколько периодов раскопок у южной и западной стен вызывало трудности с момента начала работ. (Неспециалисту без помощи экскурсовода трудно также разобраться во вскрытых остатках зданий в Цитадели, несмотря на высокое качество текстовой информации.) Многочисленные отрицательные последствия благонамеренной, но непродуманной реконструкции стен зданий византийской и особенно омейядской эпох в 80-е годы, в настоящее время устраняются, и приоритет отдается изложенному выше селективному подходу к сохранению памятников. Такой подход не только обходится значительно дешевле, но и больше соответствует общепринятым принципам рационального использования археологического наследия. Эту тенденцию следует развивать.

Хотя в период пребывания миссии посетителей было мало, проблема организации посещений была очевидной. В какой степени интересы посетителей и обеспечение их безопасности оправдывают вторжение в историческую ткань города? Этот вопрос касается трех ключевых объектов: храма Святого Гроба Господня, мечети Аль-Акса и туннелей вдоль Западной стены. По соображениям безопасности указывалось на недопустимость существования единственного входа/выхода. Для молельного зала Марвани решение было найдено (хотя и с упомянутыми выше оговорками), когда открыли существующие, но ранее замурованные входы.

Более спорным представляется принятое решение прорыть туннели вдоль Западной стены для выхода посетителей. Для этого потребовалось пройти несколько метров в скальной породе на археологическом участке, требующем особо бережного подхода, где каждая грань скальной породы имеет историческое значение. Признавая политические трудности использования существующих входов, следует отметить, что это решение, тем не менее, противоречит некоторым важным принципам сохранения исторических памятников, касающимся их целостности и восстановимости. Когда открывали бывшие ворота, сооруженные в эпоху Айюбидов, к западу от Баб ал-Магариба (называемые также воротами Дунг), пришлось на этом уровне удалить несколько рядов кладки городской стены, возведенной в период Сулеймана. Хотя аргументы в пользу открытия дополнительного входа представляются обоснованными, разрушение первозданной городской ткани вызывает сожаление (так же как и расширение Баб ал-Магариба (называемых также воротами Дунг) в период Иорданской администрации).

4.3 Ухудшение состояния памятников

Миссия ограничилась осмотром некоторых наиболее важных памятников, включая Аль-Харам аш-Шариф, церковь Святого Гроба Господня, монастырь Греческой православной церкви, армянский собор святого Иакова, церковь святого Иоанна, Крестителя (Предтечи), цитадель/башню Давида, римскую улицу Кардо, синагогу Хурва, еврейский квартал,

Археологический парк на южной стороне Западной стены, туннель вдоль Западной стены, а также основные ворота и другие участки городских стен. Ознакомившись с вышеперечисленными памятниками, миссия определила ряд проблем, касающихся их сохранения.

Памятники Иерусалима помимо культурной и художественной ценности имеют для миллионов людей огромное религиозное и символическое значение. Именно это значение зачастую определяет подход к их сохранению. Во многих случаях основу этого подхода составляли и до некоторой степени по-прежнему составляют не благоговение перед духом первоиздания и забота о культурном наследии, а скорее стремление украсить памятник как место поклонения. Наглядным свидетельством такого подхода служит, например, реставрация в прошлом Купола скалы и церкви Святого Гроба Господня. Проф. Лемэр в своих докладах точно и подробно описал эти работы, проведенные в 50 и 60 годах. Так, например, в своем докладе 1993 г. он отметил, что была проведена «отличающаяся драматическими последствиями реставрация» Купола скалы, в результате которой памятнику был нанесен серьезный ущерб и привел несколько конкретных примеров⁹. Проф. Лемэр также подверг критике реставрацию церкви Святого Гроба Господня, которая продолжалась до последнего времени.

Аналогичные замечания содержатся в его докладе 1990 г., в котором он вновь говорит о реставрации, которая проводится «крайне скудно» и мало способствует сохранению первоначальных свидетельств¹⁰. В 1993 г. проф. Лемэр дал частичное объяснение отсутствию единого подхода к реставрации церкви Святого Гроба Господня, заявив, что «отсутствие согласия в самом руководящем органе, состоящем из представителей трех религиозных общин, является причиной как чрезвычайно медленного ведения этих работ, так и несогласованности действий»¹¹.

С тех пор, как в 1996 г. проф. Лемэр представил свой последний доклад, ситуация, касающаяся сохранения церкви Святого Гроба Господня, существенно не изменилась. В период посещения миссией этого архитектурного памятника была почти завершена успешно проведенная и документально обоснованная реставрация колокольни слева от главного входа.

Внутри памятника за счет средств крупного частного пожертвования в середине 90-х годов был расписан купол над ротондой, восстановленный в 1863-1868 гг. Использовались совершенно новые позолоченные мотивы и орнаменты, которые не имеют ничего общего с оригиналом. Кроме того, в интерьере меньшего купола над греческой часовней выложена мозаика в неовизантийском стиле. Такой нововел противоречит принципам сохранения культурного наследия и нарушает первоизданный дух этого памятника культуры. Современные железобетонные конструкции вокруг и внутри греческого иконостаса начинают разрушаться, и это может отрицательно отразиться на древних колоннах. Кроме того, использование такой жесткой конструкции может представлять опасность в случае землетрясения. Поэтому их следует удалить после проведения тщательного археологического и структурного исследования.

После замены в 1994 г. алюминиевой кровли Купола скалы листами позолоченной меди протечки воды полностью прекратились. Теперь появляется возможность приступить к реставрации интерьера. В докладе проф. Лемэра 1993 г. содержится ссылка на выводы группы трех международных экспертов в ходе миссии в Иерусалим, в которой он принимал

⁹ Лемэр, док. 142 EX/14 (1993 г.), стр. 5.

¹⁰ Лемэр, док. 135 EX/11 (1990 г.), стр. 23.

¹¹ Лемэр, док. 142 EX/14 (1993 г.), стр. 10.

участие: «требуется безотлагательные реставрационные работы большого объема, включающие, в частности, и проведение в полном объеме тех работ, которые были начаты примерно 40 лет назад». Эксперты рекомендовали провести срочные работы с целью устранения протечек воды через крышу и стены, которые пагубно сказываются на мраморном интерьере, росписях, балках и мозаике¹². В последние годы эксперты ЮНЕСКО и ИККРОМ провели три миссии для подробной оценки и реставрационных исследований мозаики, расписного штука, мраморных панелей и облицовочной плитки. К сожалению, реализация этих работ задерживается из-за отсутствия средств. В целом на территории Аль-Харам аш-Шарифа ведутся работы по консервации и восстановлению медресе Аль-Ашрафийа, внешней стороны южной стены Аль-Харам аш-Шарифа и Исламского музея. За исключением южной стены, эти работы проводятся должным образом.

Синагога Хурва – еще один пример религиозной святыни; она была выстроена в 60-е годы XIX века в еврейском квартале в оттоманском стиле. Синагога была разрушена в 1947-1967 гг. После 1967 г. на ее месте был разбит общественный парк, и была восстановлена только одна арка. Компания «Джуиш куотер девелопмент компани» рассматривает возможность восстановления синагоги Хурва в первоначальном виде; подготовлено соответствующее предложение. По мнению занимающихся этим проектом израильских архитекторов, помимо возрождения синагоги в качестве действующего храма, ее восстановление возвратит старому городу его традиционные контуры. В данном случае также окончательное решение должно отражать соответствующий баланс между принципами сохранения городской ткани и требованиями живого города.

Как уже отмечалось в главе 4.2 выше, нынешняя ситуация препятствует созданию в старом городе соответствующей эффективной системы сохранения культурных ценностей. Отсутствие координации между учреждениями соответствующих сторон по-разному, но всегда отрицательно сказывается на состоянии сохранности памятников.

В одном случае это затрудняет принятие эффективных и оперативных мер при возникновении проблем, касающихся обеспечения сохранности памятников культуры. Типичным примером является церковь Святого Гроба Господня, где сложный характер соглашений о правах собственности и использовании помещений между соответствующими религиозными властями в значительной мере тормозит процесс принятия решений. Часовня в ротонде, построенная в 1809 г. после разрушительного пожара 1808 г., по-прежнему скреплена стальной арматурой, установленной после землетрясения 1927 г. Представители церквей не могут договориться, кто должен провести необходимые ремонтные работы. Работы могут вестись только в тех местах храма, которые целиком находятся в юрисдикции одной из трех заинтересованных конфессий. В результате церковь Святого Гроба Господня создает общее впечатление эклектичности, а состояние ее сохранности оставляет желать лучшего.

В результате отсутствия координации действий между соответствующими сторонами исторический бассейн Биркет Хаммам аль-Батрак (называемый также Бассейном Эзекии) тоже находится в плачевном состоянии, и может угрожать здоровью людей. Положение не изменилось, по крайней мере с 1990 г., когда проф. Лемэр сообщил о его заброшенном состоянии¹³.

В качестве другого примера такой проблемы можно привести деформацию южной стены Аль-Харам аш-Шарифа, ставшую причиной резких разногласий между Исламским вакфом и израильскими властями в 2002 г., которые широко освещались в печати. В результате

¹² Лемэр, док. 142 EX/14 (1993 г.), стр. 5.

¹³ Лемэр, док. 135 EX/11 (1990 г.), стр. 21.

отсутствия договоренности об ответственности за принятие соответствующих мер, необходимые ремонтные работы со значительным опозданием было поручено провести третьей стороне (из Иордании); работы эти по-прежнему не завершены.

Позже (сентябрь 2003 г.) аналогичные споры вызвало обрушение части западной стены Исламского музея, которую Исламский вакф незамедлительно должным образом отремонтировал. В отличие от этого произошедшее ночью 14 февраля 2004 г. в результате сильного снегопада и небольшого землетрясения обрушение северной стороны насыпи под пандусом с навесом, ведущим в Аль-Харам аш-Шариф, не вызвало никаких споров между двумя сторонами (по крайней мере, среди специалистов, с которыми встретила миссия).

Другая проблема состоит в невозможности проведения работ по охране культурных памятников в соответствии с планируемым графиком из-за непредвиденных изменений в мерах административного характера и режиме обеспечения безопасности. Так, например, текущие работы в медресе Аль-Ашрафийя, судя по всему, приостановлены из-за трудности доставки необходимых строительных материалов и доступа строителей в Аль-Харам аш-Шариф, как утверждает, в результате введения израильскими властями более строгих мер безопасности. Однако членам миссии сообщили, что в последние недели положение улучшилось, и что работы могут быть возобновлены. Следует отметить, что в силу своей сложности реставрационные работы требуют тщательного планирования и выполнения. Так, например, нельзя оставлять реставрируемую постройку открытой в сезон дождей, поскольку это создает значительную угрозу ее прочности. Проф. Лемэр уже затрагивал этот вопрос в 1991 г., говоря о Куполе цепи. Анализируя возможный ущерб от воздействия времени и внешней среды на памятник, он отметил, что «было бы желательно, чтобы такие важные и тонкие реставрационные работы проводились только после того, как в наличии будет все необходимое для их своевременного завершения»¹⁴.

Отсутствие координации и консультаций также, по-видимому, сыграло определенную роль в случае решения израильского министерства по делам религий прорыть туннель вдоль Западной стены Аль-Харам аш-Шарифа. Строительство туннеля отрицательно сказалось на элементах конструкций зданий, находящихся над туннелем, в том числе некоторых широко известных памятников эпохи мамлюков¹⁵.

Этот вопрос всесторонне рассматривался во всех докладах, представленных проф. Лемэром в период с 1971 г. по 1996 г. С самого начала этих работ в 1968 г. Исламский вакф и другие арабские собственники в резкой форме выражали недовольство нанесением ущерба структуре находящихся над туннелем зданий, утверждая при этом, что это происходит из-за смещения грунта и несущих конструкций в результате строительства туннеля. По мнению израильских инженеров, занимающихся вопросами укрепления зданий, появление в последнее десятилетие множества трещин на ряде памятников в старом городе связано скорее с высыханием чрезвычайно влажной почвы Иерусалима, сильно засоленной и заполненной всевозможными обломками в результате строительства эффективной дренажной системы в старом городе, в частности вдоль долины Тиропеон. Проф. Лемэр уже подчеркивал во многих своих докладах неустойчивый характер грунта в Иерусалиме, что является результатом наслоений и разрушений за более чем тысячу лет. В своем докладе, представленном в 1987 г. он писал:

¹⁴ Лемэр, док. 26 С/14 (1991 г.), стр. 6.

¹⁵ Парадная лестница медресе Аль-Манджакийя, в которой расположен Исламский вакф, частично обрушилась в 80-е годы, как утверждает, из-за строительства туннеля.

«Почвы крайне неоднородны и ненадежны, поскольку частично они состоят из нескольких многометровых слоев в виде остатков стен, древних канализаций, используемых или заваленных водоемов и т.д., наслоившихся за более чем 2000 лет. Фундаменты домов на этих обломках и во многих случаях залегают неглубоко. В районах города, расположенных в низине, сырость и соль пропитали кладку стен. Все это объясняет, почему традиционные местные сооружения часто являются непрочными. Раскопки у основания их стен, могут нарушить их устойчивость»¹⁶.

Вопрос заключается в том, можно ли было предсказать последствия высыхания почвы и принять меры с целью предотвращения нарушения устойчивости зданий. Однако, как представляется, усиленный крепеж сейчас обеспечивает устойчивость туннеля, причем некоторые крепи были поставлены только в прошлом году.

Как и во многих исторических городах мира, недостатки в содержании и техническом обслуживании являются одной из главных проблем, препятствующих обеспечению сохранности памятников старого города Иерусалима. Многие памятники находятся в очень плохом состоянии, что объясняется десятилетиями небрежного к ним отношения и использования не по назначению. Поэтому необходимо срочно принимать меры. Исламский вакф составил список из более чем двухсот таких памятников и, по-видимому, перечислить все эти памятники в настоящем документе невозможно. Разрушение внешних поверхностей, просачивание воды, засорение сточных систем, если их не устранять на протяжении длительного времени, могут стать причиной долговременных структурных деформаций. Использование этих памятников в качестве жилых помещений лицами, находящимися в неблагоприятном материальном положении, только усугубляет ситуацию. Отсутствие средств и социальные соображения препятствуют проведению необходимых работ. О проблемах памятников, находящихся в мусульманском квартале, проф. Лемэр писал в 1987 г.:

«Нельзя скрывать, что помимо памятников, которые имеются в Хараме, часть из которых требует реставрации, состояние исламского наследия Иерусалима близко к катастрофическому. Почти все монументальные здания принадлежат религиозным или родовым вакфам и, согласно мнению руководителей, этим организациям не хватает денежных средств на их содержание, и тем более на их реставрацию»¹⁷.

За прошедшее с тех пор время, несмотря на многочисленные усилия и проведение некоторых реставрационных работ, ситуация заметно не изменилась. Исключением является Дар аль-Айтам (называемый также комплексом Хаски султан). Этот очень большой памятник был реставрирован в течение последних нескольких лет Ассоциацией «Welfare». Проект имеет сильную социальную составляющую (комплекс превращен в ремесленную мастерскую и сиротский приют) и рассматривается Фондом Ага Хана в качестве кандидата на присуждение ему престижной премии этого Фонда.

Среди памятников, нуждающихся в сохранении, миссия посетила армянский собор Святого Иакова, который нуждается в срочном ремонте. Он разрушается по многим причинам: протечки в сводах собора (целиком покрытых штукатуркой), вызванные повреждением кровли; стены во многих местах сильно отсырели (отваливается ценная плитка); после последнего землетрясения (февраль 2004 г.) появились трещины; значительно повреждены алтари; роспись и другие произведения искусства срочно нуждаются в реставрации; элементы из дерева поражены древоточцем и т.д. Патриархат Армянской церкви заказал одному из архитекторов предварительное исследование по сохранению собора; по его расче-

¹⁶ Лемэр, док. 127 EX/12 Rev. (1987 г.), стр. 8.

¹⁷ Лемэр, док. 127 EX/12 Rev. (1987 г.), стр. 30.

там стоимость работ оценивается приблизительно в 5 млн. долл. и сейчас патриархат ищет необходимые средства. Сохранность нижней церкви Святого Иоанна Крестителя (Предтечи) на Христианской улице также вызывает озабоченность. Эта церковь, которая принадлежит Патриархату Греческой православной церкви, является одним из немногих уцелевших памятников в Иерусалиме, относящихся к V веку. Оно серьезно пострадало от сырости и структурных деформаций и никогда не реставрировалось.

Городские стены, несомненно, относятся к памятникам, требующим сохранения и реставрации, особенно это касается некоторых ворот. Из доклада проф. Лемэра 1987 г. следует, что работы, по-видимому, ведутся с 1969 г., включая работы по благоустройству и очистке основания городских укреплений от земли и камней, раскопки и обустройство для посетителей остатков построек хасмонейского, римского периодов, времен правления царя Ирода и византийского периода, а также превращение в площадь участка перед Баб аль-Амуд (называемые также Дамасскими воротами)¹⁸. Миссия отметила, что некоторые из ворот вновь определенно требуют внимания, в частности, Баб аль-Амуд (называемые также Дамасскими воротами) и Баб ас-Сахира (называемые также воротами Ирода). Наконец, не забудем отметить очень плохое состояние шести сабил (общественных фонтанов), построенных в царствование Сулеймана. В докладе проф. Лемэра 1990 г. говорится: «большинство из них нужно привести в порядок, хотя службы вакфа и муниципалитета расчистили и укрепили их»¹⁹. В настоящее время они находятся в плачевном состоянии.

4.4 Изменения градостроительной ткани и облика города

Плотность населения в старом городе достигла весьма высокого уровня, особенно за последние десятилетия. В то время, как в 1972 г. плотность населения составляла примерно 27 человек на один дунам, в 2000 г. она увеличилась на 37% и составила 37 человек на один дунам. Мусульманский квартал является наиболее густонаселенной частью города – плотность населения здесь составляет 51 человек на один дунам (2000 г.).

Жилой фонд старого города относительно ветхий, в нем не хватает элементарных удобств: исследования показывают, что только примерно 30% домов оборудованы внешними туалетами, а 24% – внешними банями. Кроме того, как и в большинстве исторических городов, за последние десятилетия различные изменения произошли в градостроительной ткани Иерусалима.

В результате сочетания таких факторов, как перенаселенность и отсутствие эффективного управления, а также системы сохранения памятников, в старом городе расширяется неконтролируемое строительство, в основном в мусульманском квартале, однако, не только в нем, что приводит к постоянному изменению облика города. Надстройки на крышах и пристройки к существующим зданиям, которые за последние годы полностью изменили традиционный пейзаж старого города, – это лишь самые распространенные причины. В традиционный пейзаж, открывающийся с вершины памятников и башен на купола и террасы, в настоящее время вторгаются бесчисленные надстройки (мансарды, балконы, покатые крыши и т.д.), зачастую сооруженные из современных неэстетичных материалов, целые леса антенн и спутниковых тарелок и бесконечные ряды цистерн для воды. Подобная ситуация отрицательно сказывается на всем старом городе и резко контрастирует с его состоянием в 1987 г., когда проф. Лемэр писал о том, что местные жилые постройки, «благополучно противостоят влиянию времени как физически, так и эстетически благодаря действующим правилам,

¹⁸ Лемэр, док. 127 EX/12 Rev. (1987 г.), стр. 11.

¹⁹ Лемэр, док. 135 EX/11 (1990 г.), стр. 21.

направленным на сохранение этой архитектуры и на предотвращение строительства в городе так называемых «современных» зданий, которые могут испортить лицо старого города»²⁰.

Большой вред, чем эти надстройки, которые, по-видимому, регулярно возводятся без разрешения, однако, по крайней мере частично, могут быть ликвидированы, наносит постоянная перестройка помещений многих, иногда имеющих большую историческую ценность зданий в постоянной погоне за расширением жилой площади в старом городе. Сюда же относится так называемое «заполняющее» строительство, т.е. возведение построек в открытых дворах и проходах, что увеличивает и без того очень высокую плотность застройки и мешает необходимой вентиляции. Новые бани, туалеты и кухни строятся также без соответствующего технического надзора для удовлетворения потребностей растущего числа жителей. Наиболее вопиющим примером является строительство на территории мавзолея знатной женщины Ситт Туншук эпохи мамлюков целого трехэтажного дома, скрывающегося за бетонной стеной, которая перекрывает доступ к памятнику.

Отсутствие системы обслуживания и текущего ремонта зданий из-за неурегулированности прав собственности, административных проблем при получении необходимых разрешений и отсутствия финансовых средств – еще один фактор, препятствующий сохранению облика старого города. В некоторых кварталах это привело к быстрому ухудшению состояния зданий. Согласно данным технического обзора, осуществленного Ассоциацией «Welfare» в 1998-2000 гг., 358 домов в старом городе находились в заброшенном состоянии, причем каждый пятый дом признан непригодным для жилья и нуждается в немедленном ремонте²¹. В то время, как наибольшую озабоченность вызывает ситуация, сложившаяся в мусульманском квартале, она менее тревожна в христианском и армянском кварталах, а еврейский квартал полностью застроен современными зданиями.

Несмотря на то, что все усилия по улучшению жилищных условий следует только приветствовать, модернизация и изменение городской текстуры, необходимые для удовлетворения потребностей жителей чрезвычайно густонаселенного города (а численность его населения продолжает расти), сами по себе представляют серьезное препятствие на пути сохранения памятников культурного наследия.

Изменению облика города также способствовало возведение новых «заполняющих» построек и полное обновление жилого фонда, особенно в еврейском квартале, после войны 1967 г. В своих докладах проф. Лемэр подробно рассматривал общее воздействие такого современного строительства. В 1987 г. он писал:

«Весьма непросто провести различие между реставрированными и реконструированными домами, поскольку многие работы по реставрации сочетались с работами по реконструкции. Начиная с 1971 г. обращалось внимание на определенные научные недостатки при ведении работ. Впоследствии это положение почти не было исправлено. Вид квартала представляет собой скорее вид ансамбля старого-нового, а не подлинного памятника древности. Однако единство материала – иерусалимский камень, пропорций, объемов и архитектурных форм придает ансамблю определенную гармонию. Безусловно, можно сожалеть, что дома, которые могли быть сохранены и реставрированы, были снесены и заменены новыми сооружениями, и в частности, что некоторые уже разрушенные, но пригодные для реставрации дома, были снесены для облегчения раскопок. Тем не менее, следует признать, что общий вид квартала в настоящее время соответствует традициям старого города.»

²⁰ Лемэр, док. 127 EX/12 Rev. (1987 г.), стр. 12.

²¹ Обзор, проведенный Ассоциацией «Welfare», не включал еврейский квартал.

Весьма прискорбными исключениями из тщательного соблюдения традиций при реконструкции еврейского квартала являются огромные здания, возведенные на его восточной оконечности напротив Харамы и мечети Аль-Акса»²².

В течение последнего десятилетия в еврейском квартале не было построено ни одного нового здания. Однако, миссия была проинформирована о предложении построить новый жилой квартал на месте существующей автостоянки в южной части квартала в пределах городских стен, неподалеку от Баб ан-Наби Дауд (называемые также Сионскими воротами). По мнению технических специалистов из компании «Джуиш куотер девелопмент компани» существующая ныне автостоянка, расположена на шесть метров выше первых археологических слоев, что достаточно для того, чтобы соорудить подземную автостоянку под новыми жилыми домами, не затрагивая при этом исторические слои. Миссии не удалось установить, подкреплено ли это мнение контрольными раскопками. Представляется маловероятным, что шесть метров городских отложений не содержат материалов, имеющих культурное значение. Осуществление такого проекта, если он будет утвержден, неизбежно поставит вопрос о законности и последствиях строительства целого жилого комплекса в стенах старого города, объявленного памятником всемирного наследия. С другой стороны, наличие автостоянки в исторической зоне несовместимо со статусом объекта всемирного наследия и также вызывает озабоченность.

4.5 Факторы природных рисков

Старый город Иерусалима построен на холмах, окруженных глубокими долинами, что создает особый топографический ландшафт. Старый город и его стены частично построены на известковых подстилающих породах, а частично – на заполнителях. Таким образом, в зависимости от расположения, встречаются различные поверхности. Заполнители состоят из обломков и мусора, накопившихся за тысячелетия, и сегодня представляют собой необыкновенно богатую стратиграфическую летопись города, которую можно прочитать путем проведения систематических археологических исследований. В то время как основная подстилающая порода обеспечивает хороший дренаж, заполнители удерживают воду, которая может отрицательно сказаться на устойчивости и сохранности зданий.

Город расположен в районе, известном своей сейсмической активностью. Например, в 1564 г., 1846 г. и в 1927 г. произошли сильные землетрясения, которые нанесли ущерб самым известным памятникам (например мечети Аль-Акса). Зарегистрировано множество небольших землетрясений; последнее такое землетрясение произошло 11 февраля 2004 г.; его сила, по данным Европейского средиземноморского сейсмологического центра, составила от 4,9 до 5,3 балла по шкале Рихтера в Иерусалиме и районе Мертвого моря. В программе ЮНЕСКО «Уменьшение ущерба от землетрясений в регионе Восточного Средиземноморья» (РЕЛЕМР) говорится о возможности сильных землетрясений в будущем. В результате неконтролируемых работ, проводящихся внутри и вне зданий, существующие сейсмические риски для жителей и архитектурного наследия возрастают.

4.6 Уличное движение, доступ в город и транспортные потоки

Комплексное управление уличным движением имеет важнейшее значение, которое объясняется специфическими условиями и застройкой старого города с его характерной планировкой, узкими улочками и проходами, уличными рынками и базарами, расположенными в холмистой местности. Уличное движение включает пешеходов, частные автомобили, коммерческий транспорт, ручные тележки и тракторы (см. в разделе 4.7 об удалении отходов).

²² Лемэр, док. 127 EX/12 Rev. (1987 г.), стр. 10.

Таким образом, при введении ограничений уличного движения следует, с одной стороны, принимать во внимание, что старый город – это жилой массив, а с другой стороны, стремиться к сохранению его самобытного наследия, целостности восприятия и окружающей среды.

За последние годы власти Израиля и Ассоциация «Welfare» осуществили ряд детальных обследований уличного движения. Некоторые результаты обследований, касающиеся собственников транспортных средств, а также статистические обзоры, включены в документацию к Плану возрождения старого города²³.

Ниже приводятся соображения, касающиеся основных проблем уличного движения в связи с состоянием сохранности старого города²⁴.

(a) Пункты доступа

Сохранность ворот различна, некоторые из них требуют ремонта, хотя в предыдущих докладах, представленных на рассмотрение Генеральной конференции ЮНЕСКО, указывалось, что общее состояние сохранности ворот является приемлемым (см. также раздел 3.4)²⁵. Поскольку ворота очень узкие и иногда построены в форме буквы L, наблюдаются повреждения, причиненные транспортными средствами, особенно на дороге Ха Офель и на Яффской дороге, где наблюдается очень оживленное дорожное движение и регулярно происходят дорожно-транспортные происшествия, о чем уже упоминал Лемэр в своем докладе 1994 г.²⁶.

(b) Движение транспорта

Движение транспорта по узким улицам ограничено. Из-за узости улиц и особенностей планировки, как правило, возможно только одностороннее движение. Старый город сталкивается с серьезными транспортными проблемами в часы и дни пик (особенно по пятницам), а также с проблемами движения пешеходов. В анализе, подготовленном Ассоциацией «Welfare», указано, что в некоторые районы, в частности в еврейский квартал, обеспечивается приоритетный доступ транспорта, в то время как другим районам должного внимания не уделяется. Общее состояние дорог и тротуаров в старом городе может считаться удовлетворительным.

(c) Автостоянки в черте старого города

По сведениям Ассоциации «Welfare», в черте старого города насчитывается пять автостоянок, на каждой из которых можно разместить от 10 до 290 автомашин. Некоторые стоянки нарушают общий вид, например, стоянка в еврейском квартале, расположенная между воротами Баб ан-Наби Дауд (называемые также Сионскими воротами) и Баб ал-Магармба (называемые также воротами Дунг), неподалеку от стены, а также автостоянка у Западной стены.

Сразу за воротами Баб аль-Халиль (называемыми также Яффскими воротами) сооружена новая автостоянка на 1 200 мест. Согласно новому генеральному плану, подготовленному муниципалитетом, строительство автостоянок в черте городских стен будет разрешено при условии соблюдения определенных параметров, таких, как приоритетный доступ

²³ Welfare Association, *Jerusalem Heritage and Life: The Old City Revitalization Plan* (Jerusalem: 2004), pp. 120-127.

²⁴ См. также раздел 4.9 о туризме.

²⁵ Лемэр, док. 135 EX/11 (1990 г.), стр. 9.

²⁶ Лемэр, док. 28 C/19 (1994 г.), стр. 7.

спецтранспорта и инвалидов, а другие автостоянки будут расположены вне городских стен, и доступ к ним будет обеспечиваться посредством челночных маршрутных автобусов²⁷. Миссия была также проинформирована о возможном строительстве подземного пешеходного перехода к автостоянке в еврейском квартале. Этот проект вызывает серьезную озабоченность и требует изучения, с тем чтобы оценить его возможные негативные последствия.

(d) Маршруты общественного транспорта в старый город и из него

Миссия получила информацию о том, что к концу 2006 г. предусмотрено ввести в эксплуатацию новую транспортную систему – облегченный вариант метрополитена. Участники миссии осмотрели строительные работы, ведущиеся в непосредственной близости от стен старого города, включая сооружение двух туннелей для одностороннего автомобильного движения и наземной инфраструктуры облегченного метро. Воздействие этих строительных работ, а также побочные последствия прохождения транспортных потоков (например вибрации) для стен старого города, должны быть подвергнуты тщательной оценке. Миссию также проинформировали об озабоченности, высказываемой религиозными общинами христианского квартала, относительно возможностей прямого доступа к новым воротам после постройки нового метро.

При любых изменениях существующей системы общественного транспорта (главным образом автобусного сообщения) следует учитывать потребности местного населения и обеспечить ему доступ в старый город и свободное передвижение в нем. Необходимо отдавать предпочтение общественному транспорту и пешеходам, а не индивидуальному и частному транспорту, использование которого следует и далее ограничивать. В рамках общего комплексного планирования следует еще более сократить нынешние транспортные потоки в черте старого города.

4.7 Городская среда

Миссия была проинформирована о том, что за последние годы значительно улучшена городская инфраструктура, включая электро- и водоснабжение, канализацию, а также сбор и удаление бытовых отходов.

Муниципалитет осуществляет сбор твердых отходов, используя для этого небольшие тракторы и машины, приспособленные к движению по узким улицам и проездам. Однако, миссия отметила, что удаление твердых отходов остается проблемой из-за малого числа контейнеров и баков для мусора.

В 1966 г. была создана компания «Ист джерузалем девелопмент компани» с перспективной задачей совершенствования сети услуг и инфраструктуры. После того, как в сферу ее деятельности в 1967 г. вошел и старый город, компания обновила и заменила старые системы канализации, водо- и энергоснабжения.

Этот проект охватил практически весь старый город и способствовал значительному улучшению условий жизни его обитателей. Люди могут сегодня пользоваться питьевой водой (а не дождевой водой из цистерн). Сточные и дождевые воды удаляются по отдельным канализационным и дренажным системам. Это способствовало улучшению санитарно-гигиенической обстановки и снижению заболеваемости. Миссия была проинформирована о том, что за 30 лет около 100 млн. долл. было израсходовано на проведение работ по совершенст-

²⁷ Информация содержится в документе «Towards a Plan for the Revitalization and Management of the Old City of Jerusalem» (Israel Technical Team, PPT, 2004 г.).

вованию инфраструктуры, включая городское освещение, мощение камнем улиц, удаление антенн и установку кабельного телевидения, с тем чтобы улучшить общий вид старого города. В 1991 г., когда работы еще не были завершены, проф. Лемэр отмечал:

«Очевидно, речь идет в данном случае о значительном улучшении качества жизни в старом городе, коммунальное хозяйство которого очень старое (некоторые стоки еще относятся к римской эпохе и им 2 000 лет!) и уже не отвечает потребностям жизни и гигиены сегодняшнего дня»²⁸.

Начиная с 1988 г. электроснабжение осуществляется двумя компаниями: «Джерузалем электрисити компани» обслуживает мусульманский и христианский кварталы, а «Изрейли компани» – еврейский квартал. Несмотря на то, что снабжение электроэнергией в целом хорошее, необходимо заменить старые линии электропередач и модернизировать существующую сеть, с учетом роста населения и экономического развития.

Одновременно с этими работами дорожное покрытие в черте старого города было заменено новым, что улучшило общий вид города. Небольшие улочки, вымощенные иерусалимским белым камнем, и топография города облегчают передвижение пешеходов, ручных тележек и тракторов. В некоторых районах древнее покрытие было вскрыто раскопками и поднято на уровень улицы, например на улице Сук эль-Базар (называемая также улицей Давида). Об этом говорилось в предыдущих докладах, представленных на рассмотрение Генеральной конференции.

Старый город известен как «город камня», в котором редко увидишь естественную растительность. Она находится, главным образом, в отдельных частных садах, а также в садах христианских монастырей; сюда же можно отнести традиционные оливковые рощи в Аль-Харам аш-Шарифе и зеленые участки с внутренней и внешней стороны стен. Сравнение аэрофотоснимков, сделанных в период с 1917 г. по сегодняшний день, показывает значительное увеличение числа деревьев в Аль-Харам аш-Шарифе благодаря осуществлению ландшафтного проектирования.

4.8 Воздействие на целостность облика города

Миссия отметила несколько случаев бесконтрольного строительства, которое изменяет характерный городской ландшафт и вид городских крыш, нарушая целостность облика старого города. В частности, следует рассмотреть следующие моменты: вид городских крыш, силуэт и контуры города, панорамы и перспективы, а также открытые пространства.

Знаменитый ландшафт города необратимо пострадал из-за строительства ряда высотных зданий, которые видны с главных смотровых точек, расположенных на Масличной горе или на Дозорной горе; согласно установленным британскими властями в 1917 г. правилам, для сохранения уникального характера города в качестве строительного материала следовало использовать камень; однако эти правила иногда нарушались и в строительстве использовались новые технологии и железобетон. При любом планировании и строительстве необходимо учитывать сопряжение городской панорамы с видами на окружающую город местность. Некоторые замечательные виды, открывающиеся из города на окружающий ландшафт, не были в достаточной степени защищены, например, вид из города на Масличную гору. Эта возвышенность частично застроена современными частными зданиями, которые выглядят как чужеродное тело.

²⁸ Лемэр, док. 26 C/14 Add. (1991 г.), стр. 6.

Ряд новых зданий, построенных в пределах и вне городских стен, нарушили целостность визуального восприятия города. Проф. Лемэр подробно писал об этом в своем докладе. В его первом описании проекта Мамилла читаем:

«Речь идет об осуществлении в Иерусалиме крупнейшего с 1967 г. городского проекта, в непосредственной близости от этого исторического места, по крайней мере часть которого – «ничейная земля», территория которой оспаривается представителями различных вероисповеданий. Этот проект полностью изменяет окружающую среду на западных окраинах исторического города и направлен на реконструкцию, в соответствии с градостроительной концепцией, этой зоны, которая действительно на протяжении этого столетия уже подверглась значительным и беспорядочным изменениям»²⁹.

Спустя четыре года, в 1994 г., проф. Лемэр сообщал об изменениях, имевших место в квартале Мамилла, назвав их «самыми драматическими изменениями уникального ландшафта, который является одним из градостроительных сокровищ Священного города»³⁰.

В новом генеральном плане муниципалитета определены некоторые принципы, включая создание визуальных коридоров. Поскольку эти визуальные и исторические сопряжения еще не нарушены, следует признать и защитить от нанесения дальнейшего ущерба эти красивейшие виды города. Характерный пейзаж крыш, силуэты и контуры старого города должны быть защищены от ускоренной застройки и крупных изменений, с тем чтобы сохранить его исторический характер и целостность облика.

4.9 Организация туризма

Старый город Иерусалима является не только одной из самых известных туристических достопримечательностей в мире, но и прежде всего священным городом для представителей трех монотеистических религий, в котором находится выдающееся культурное наследие в виде памятников и исторических мест. Эти места привлекают множество паломников и туристов. В то же время скопления туристов отмечаются не только в некоторых наиболее примечательных районах, но и в священных для каждой религии местах, таких, как Виа Долороза для христиан, Западная стена для иудеев, Аль-Харам аш-Шариф для мусульман.

Число туристов колеблется на протяжении года, однако старый город переживает пиковые сезоны во время празднования Рамадана или Пасхи, когда приезжают миллионы паломников, представляющих соответствующие религии. Принять такое множество людей – большая проблема с точки зрения организации туризма и сохранения наследия старого города.

Со временем число гостиниц, пансионатов и других заведений такого рода увеличилось, чтобы справиться с потоком туристов и паломников; кроме того, увеличение числа туристов привело к строительству новых зданий и пристроек к существующим, а также росту числа гостиниц вне старого города. По данным Ассоциации «Welfare» (2004 г.), в старом городе имеется 636 гостиничных номеров с 1 543 спальными местами. Отмечалось также, что в условиях нынешнего экономического и политического кризиса и вызванного им сокращения туризма, некоторые заведения закрылись. Согласно новому генеральному плану, расширение возможностей приема туристов и увеличение числа объектов культуры и торговли предпола-

²⁹ Лемэр, док. 135 EX/11 (1990 г.), стр. 7.

³⁰ Лемэр, док. 28 С/19 (1994 г.), стр. 7.

гается обеспечить путем переоборудования жилых помещений, что приведет к сокращению жилого фонда в старом городе.

Существующая инфраструктура туризма в самом городе (помещения для отдыха, общественные туалеты, фонтанчики с питьевой водой, навесы, пункты медицинской помощи и справочные бюро) развита недостаточно. Необходимо, чтобы она соответствовала числу туристов, но чтобы ее объекты не мешали обзору, особенно в святых местах.

В последние годы открылся целый ряд научно-просветительских объектов, таких, как Археологический парк Иерусалима, посвященный археологическим раскопкам на протяжении последних 130 лет у западной и южной стен Аль-Харам аш-Шарифа. Этот парк представляет собой музей под открытым небом, на территории которого построен новый Центр реконструкции и выставок Дэвидсона, в котором находятся цифровые и другие модели археологических древностей. Миссия отметила, что открыты новые ворота в стене рядом с Баб ал-Магариб (называемые также воротами Дунг). Таким образом, посетители могут непосредственно пройти в Археологический парк. Еще один научно-просветительский центр находится в Цитадели, где для посетителей организуются звуковые и световые представления, а также выставлен крупномасштабный макет Иерусалима, созданный в XIX в. В последние годы открыта для посетителей и часть городских стен, организован так называемый маршрут по крепостным стенам (за исключением Аль-Харам аш-Шарифа).

Несмотря на все усилия по повышению качества информации, которую получают посетители, кое-что можно было бы улучшить, в частности это касается показа сложной истории каждого объекта. Учитывая обстоятельства политического и культурного характера, каждый информационный центр дает свою информацию по отдельным историческим местам. Нет единого туристического и научно-просветительского центра для старого города в целом. По-видимому, отсутствует координация между различными туристическими агентствами, а также не ведется подготовка кадров для проведения в старом городе экскурсий, показывающих его в качестве объекта всемирного наследия ЮНЕСКО.

В свете вышесказанного миссия предлагает провести всестороннюю оценку положения в области туризма, сложившегося в старом городе, путем анализа имеющихся исследований и рекомендаций относительно возможностей приема туристов и паломников, включая квоты, время посещения, проведение празднеств и альтернативные места посещения³¹. При проведении этой оценки следует учесть существующие и потенциальные угрозы, связанные с чрезмерным наплывом посетителей в определенные периоды, а также принять во внимание вопросы безопасности посетителей. Общий обзор инфраструктуры туризма и оценка возможностей старого города и отдельных исторических мест (например храма Святого Гроба Господня) может принести пользу всем заинтересованным сторонам и привести к повышению качества презентации памятников старого города. Только стройная система рационального использования в интересах туризма уникальных ресурсов старого города и его стен может принести пользу как местному населению, так и делу сохранения этого памятника культуры.

³¹ См. там же, стр. 404. Дампер предлагает также создать координационный центр по организации обслуживания паломников, а также центр научных исследований и подготовки кадров по мониторингу тенденций и моделей.

Резолюция 32 С/39, принятая Генеральной конференцией в октябре 2003 г.

Генеральная конференция,

ссылаясь на резолюцию 31 С/31 и на положения четырех Женевских конвенций (1949 г.), Гаагской Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.) и Протокола к ней, а также Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.), на то, что старый город Иерусалим включен в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и на рекомендации, резолюции и решения ЮНЕСКО, касающиеся охраны культурного наследия,

заверяя, что ничто в настоящей резолюции, которая направлена на охрану культурного наследия старого города Иерусалима, никоим образом не наносит ущерба соответствующим резолюциям и решениям Организации Объединенных Наций, в частности соответствующим резолюциям Совета Безопасности о правовом статусе Иерусалима;

принимая к сведению документ 32 С/15, касающийся Иерусалима, и *обращая внимание* на трудности, возникшие в ходе выполнения резолюции 31 С/31,

отмечая, что:

- (а) несмотря на заслуживающие высокой оценки усилия, постоянно предпринимаемые Генеральным директором в целях осуществления резолюций Генеральной конференции и решений Исполнительного совета, касающихся сохранения Иерусалима, в этом направлении достигнут незначительный прогресс или он полностью отсутствует;
- (b) поскольку признано, что некоторым объектам культурного наследия старого города Иерусалима (Аль-Кудс) угрожают конкретные опасности, необходимо охранять памятники и исторические объекты в духовном, культурном и демографическом контексте, который как по своему разнообразию, так и по своей гармоничной взаимодополняемости составляет уникальный характер Иерусалима в качестве символа наследия всего человечества;
- (с) относительно технической миссии, возложенной на профессора Олега Грабаря, власти Израиля сообщили, что, хотя они готовы рассмотреть эту инициативу, в настоящее время они не могут предпринять каких-либо действий,

ссылаясь на свои решения по этому вопросу и *предлагая* Генеральному директору продолжать предпринимать усилия по обеспечению их выполнения,

1. *вновь заявляет* о своей поддержке инициативы, о которой объявил Генеральный директор на 31-й сессии Генеральной конференции и которая касается разработки всеобъемлющего плана действий по сохранению культурного наследия старого города Иерусалима; в этой связи, *ссылаясь* на решение, принятое Комитетом всемирного наследия на его 27-й сессии, *предлагает* Генеральному директору направить в Иерусалим, по возможности, в ближайшее время в сотрудничестве с заинтересованными сторонами миссию чисто технического характера в составе высококвалифицированных специалистов для изучения положения дел в области сохранения культурного наследия старого города Иерусалима и его стен и *просит* Генерального директора создать в течение года комитет экспертов, состав которого будет установлен на справедливой основе и которому будет поручено предложить, руководствуясь исключи-

тельно научно-техническими соображениями, главные направления этого плана действий и меры по его осуществлению; *предлагает* властям Израиля принять необходимые меры в этом отношении;

2. *предлагает* начать в сроки, соответствующие чрезвычайному характеру ситуации, работы по укреплению, реставрации и восстановлению внутренней части Аль-Харам Аш-Шарифа, в частности медресе Аль-Ашрафийа и Центра по сохранению исторических рукописей – проекты, для осуществления которых уже проведены подготовительные мероприятия и имеются финансовые средства благодаря щедрому взносу Королевства Саудовской Аравии;
3. *просит также* ускорить создание при Университете Аль-Кудс археологического учебного центра, для которого ЮНЕСКО на основе предложения ИККРОМ разработала программу, график и формы деятельности, и *выражает пожелание*, чтобы этот проект способствовал укреплению сотрудничества между соответствующими учреждениями в Иерусалиме;
4. *вновь обращается* к государствам, организациям, учреждениям и юридическим и физическим лицам с призывом внести финансовые взносы на Специальный счет, предназначенный для сохранения культурного наследия старого города Иерусалима, в частности для осуществления мероприятий по охране всех религиозных и исторических памятников, нуждающихся в реставрации, во всех районах старого города Иерусалима, а также для подготовки специалистов и создания потенциала в области реставрации и сохранения памятников и объектов, музеев, архивов и рукописей, выражая наряду с этим признательность Италии за сотрудничество;
5. *просит* правительственные и неправительственные организации и учреждения выполнять резолюции Генеральной конференции и решения Исполнительного совета относительно Иерусалима;
6. *предлагает* Генеральному директору представить доклад Исполнительному совету на его 170-й сессии;
7. *постановляет* включить этот пункт в повестку дня своей 33-й сессии.